# 附件3：参赛声明及联合体声明

# Appendix 3: Participant’s Statement & Consortium Statement

**参赛声明Participant’s Statement**

1. 我司完全同意**燕子湖片区综合性城市设计国际咨询**的全部安排并遵照执行。
2. We fully agree with all the arrangements of the International Consultation for Integrated Urban Design of Yanzihu Area.
3. 我司保证所提交资料真实、合法和有效，并承担相关的法律责任。
4. We guarantee the authenticity, legality and validity of the information submitted and assume relevant legal responsibilities.
5. 我司保证全部满足咨询规则中报名要求，可以参加本项目。
6. We guarantee that we can meet all the registration requirements specified in the Work Rules and are qualified as a participant of the Project.
7. 我司接受咨询规则中信息发布的方式，并自行承担因我司自身原因造成的文件缺失等对本次结果产生的任何影响。
8. We accept the way of information release specified in the Work Rules, and will assume any impact on the prequalification results caused by our submission of incomplete documents.
9. 我司在此授权本次国际咨询主办方及承办方在其认为适当的时间和场合公开、使用有关信息。
10. We hereby authorize the Host and the Organizer of this international consultation to disclose and use relevant information at such times and occasions as they deem appropriate.
11. 我司现全权授权下列人员作为本次项目联系人：
12. We hereby authorize the following person as our contact for the Project:

姓名/Name：

职位/Position：

手机/Mobile No.：

电子邮箱/Email address：

（申请人提供的联系人的联系方式（手机、电子邮箱等）必须正确有效，否则由此造成的联系不畅、文件传递不到的后果由申请人自负。）

(The contact information provided by the applicants (mobile phone, e-mail, etc.) must be correct and effective, otherwise the consequences of poor contact and unsuccessful delivery of documents will be borne by the applicant involved.)

公司名称（加盖公章）：

Company Name (corporate seal):

法定代表人（签字）：

Legal representative (signature):

日 期/Date：

**联合体声明Consortium Statement**

 （所有成员单位名称）自愿组成联合体共同参加燕子湖片区综合性城市设计国际咨询， （某成员单位名称）为国际咨询的联合体牵头单位，联合体全部成员在此承诺：

 (the names of all members) hereby voluntarily form a consortium to jointly participate in the International Consultation for Integrated Urban Design of Yanzihu Area, with \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the name of a certain member) as the leading party. For this purpose, we hereby pledge that:

* + 1. 联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本项目文件编制和合同谈判活动，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。
1. The leading party will, on behalf of the Consortium, be responsible for the documentation and contract negotiation of the Project, submit and receive relevant materials, information, and instructions, and handles all matters related, including contract implementation, organization and coordination.
	* 1. 联合体授权联合体牵头单位对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头单位代表人一并提交给主办方，联合体牵头单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了联合体各成员的真实情况。
2. The Consortium hereby authorizes the leading party to consolidate and submit through its representative such information and data of the Consortium members as their qualification grade, business competence and reference projects to the Host. Such information and data submitted by the leading party’s representative are facts about the members.
	* 1. 国际咨询工作由联合体牵头单位代表人负责；联合体牵头单位代表人合法代表联合体各成员提交并签署国际咨询文件；联合体牵头单位代表人在国际咨询文件中的所有承诺均代表了联合体各成员。
3. The leading party will direct this international consultation work, and submit and sign the design deliverables legally on behalf of all members. All undertakings made by the leading party during the international consultation represent the same of the members.
	* 1. 联合体中标后，联合体成员共同与主办方签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体每一成员均具法律约束力。
4. After the Consortium wins the bid, all members will jointly sign a contract with the Host, and implement all contractual documents accordingly. The contractual agreement thus signed shall be legally binding upon all members of the Consortium.
	* 1. 联合体中标后，联合体牵头单位代表人合法代表联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。
5. After the Consortium wins the bid, the leading party will submit and receive the relevant data, information and instructions and handle all relevant matters legally on behalf of all members of the Consortium.
	* 1. 联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。
6. All members of the Consortium shall work closely with each other with due diligence and care and efficiently complete their respective work contents.
	* 1. 联合体将严格按照国际咨询文件的各项要求，递交国际咨询文件，履行合同，并对外承担连带责任。
7. The Consortium will submit international consultation documents, perform the contract and assume joint and several liabilities in strict accordance with the requirements of international consultation documents.
	* 1. 联合体各成员在本国际咨询所占有的权益份额、承担的工作内容、工作分工及担负的责任由联合体内部自行决定。联合体全体成员对本次国际咨询主办方及承办方负有单独和连带的责任。
8. The members of the Consortium will decide their respective equity percentage, work contents, work division and responsibilities through internal consultation. All members shall be severally and jointly liable to the Host and the Organizer of this international consultation.
	* 1. 本协议书自签署之日起生效，未中标或者中标后合同履行完毕后自动失效。
9. The Agreement shall come into force upon the date of signature, or turn automatically invalid if the Consortium fails to win the bid or after the Consortium has fulfilled the contract after winning the bid.
	* 1. 本协议书一式\_\_\_\_\_\_份，联合体成员和主办方人各执一份。
10. The Agreement is made in \_\_\_\_\_, with one copy for the Host and one copy for each member of the Consortium.

联合体牵头单位：（盖章）

Leading party: (corporate seal)

法定代表人或授权代表：（签字）

Legal representative or authorized representative: (signature)

联合体成员单位：（盖章）

Member: (corporate seal)

法定代表人或授权代表：（签字）

Legal representative or authorized representative: (signature)

（可增加）

(Add more members as necessary)

（说明：联合体协议中应明确中标后的设计合同须由设计联合体各成员单位加盖公章，并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。联合体成员单位对主办方负有单独和连带的责任。）

(Notes: The Consortium Agreement shall specify that the design contract awarded after the consortium wins the bid must be affixed with the corporate seal of all members and the signature of their legal representative or authorized representative. All members of the consortium are severally and jointly liable to the Host.)